

Семантическая вариативность конструкции **vilja til* в скандинавских языках

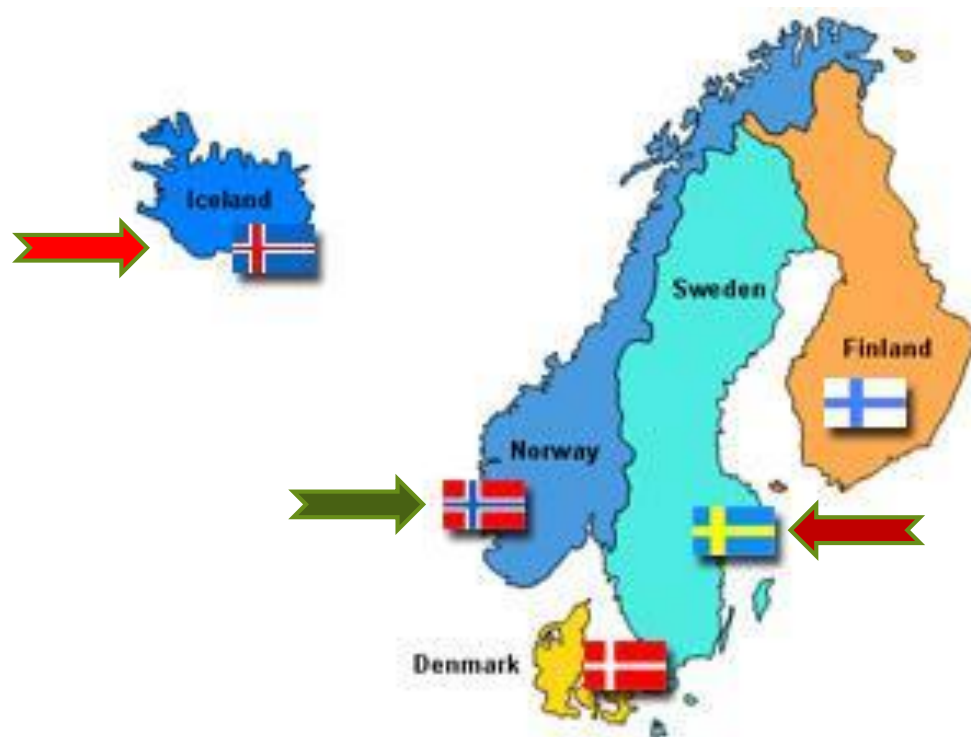
Дарья Дмитриевна Мордашова

МГУ им. М. В. Ломоносова

Международная научная конференция студентов, аспирантов
и молодых учёных «Ломоносов-2017»

Предмет исследования

- ▶ общескандинавская конструкция **vilja til*
vilja (ville) 'хотеть' + til (till, из первообразного предлога 'к')
- ▶ языковая выборка: норвежский, шведский и исландский языки



Норвежский: ville til - семантика

1. Самое распространенное значение - авертивное *‘ситуация была очень близка к осуществлению, но не осуществилась’* (о граммеме авертива см. [Kuteva 1998])

(1) Jeg ville til å løpe etter, men

я хотеть.PRET PTCL INF.PTCL бежать.INF за но

ble stående.

стать.PRET стоящий

‘Я хотел было броситься следом, но остался стоять.’

Норвежский: ville til - семантика

2. Значение, близкое к проспективному: ‘указание на подготовительную стадию ситуации без импликации ее неосуществления’

(2) (Nå kjenner jeg hvordan brystet trykker.)

Vil til å eksplodere.

хотеть.PRS PTCL INF.PTCL взорваться.INF

‘(Теперь я чувствую, как сдавливает грудь.) **Вот-вот взорвётся.**’

3. Частное значение проспектива - предестинативное ‘X-у суждено P’ (крайне редко и непродуктивно).

(3) Og det **vil til å skje igjen.**

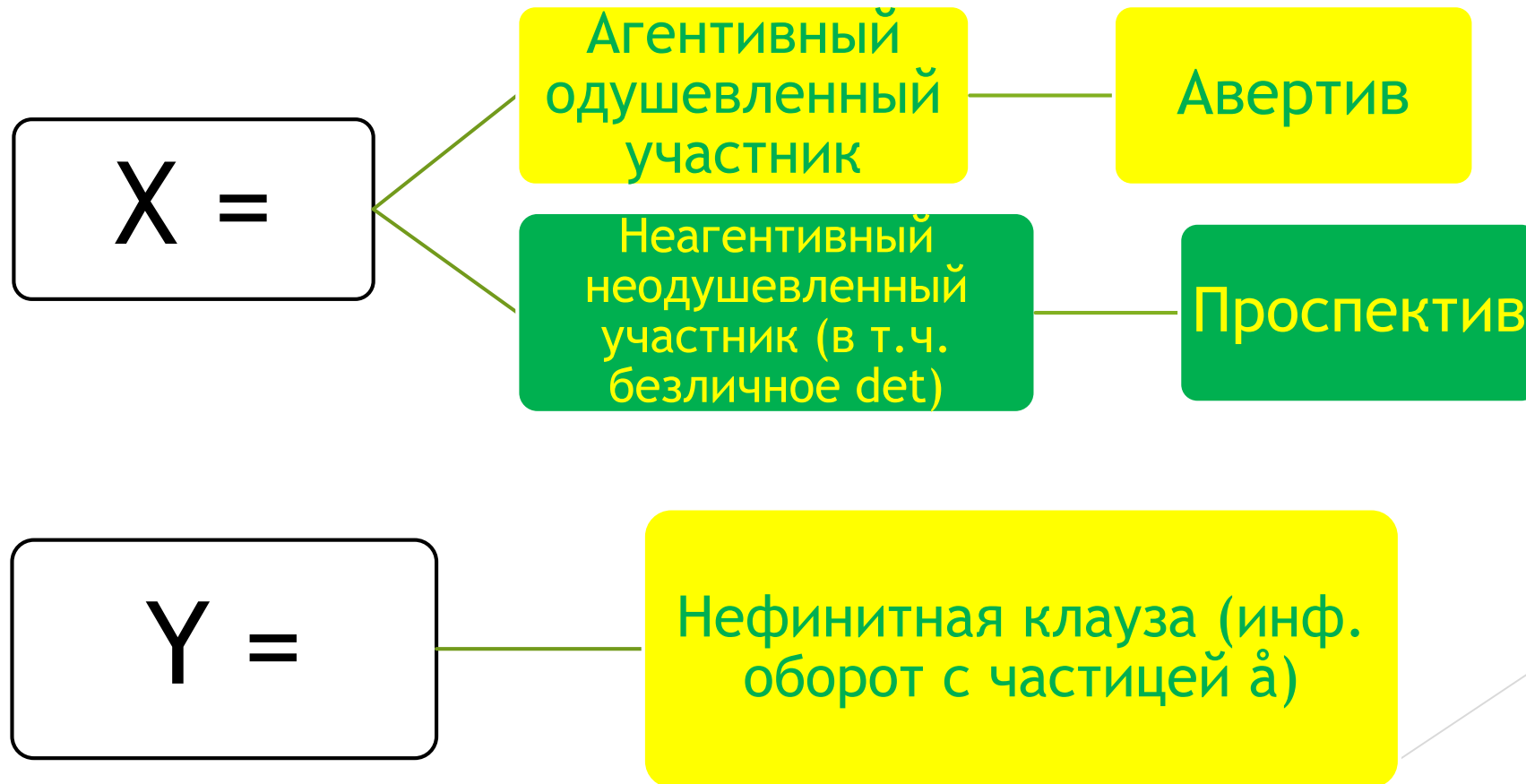
и это хотеть.PRS PTCL PTCL.INF происходить.INF снова

(Kanskje i morgen, kanskje om 100 millioner år).

‘**И это непременно случится снова.** (Возможно, завтра, возможно, через 100 миллионов лет.)’

Норвежский: ville til - аргументная структура

Двухместный предикат: *ville til* (x,y), где



Шведский: vilja till - семантика

1. Есть значение намерения (периферийное):

(4) <...> säger man till en flicka som vill till gifta sig
говорить-PRS IMPRS к ART девушкакоторыйхотеть.PRS PTCL выйти.замуж
med någon för att bli välbärgad
с кто-либо для PTCL.INF стать.INF состоятельный

*‘<...> говорят девушке, которая **собирается** выйти замуж за кого-нибудь по расчёту.’*

(5) <...> fokusera på det du vill till, ditt mål.
сфокусироваться.INF на это ты хотеть.PRS PTCL твой цель

*‘<...> сфокусироваться на том, к чему ты **стремишься**, на своей цели.’*

Шведский: *vilja till* - аргументная структура

1) Намерение => двухместный предикат: *vilja till* (x,y), где

X =

Агентивный
одушевленный
участник

Y =

Участник с ролью Цели,
выраженный именем или
нефинитной клаузой (bare
infinitive clause)

Шведский: vilja till - семантика

2. Модальное значение необходимости (в «смягчённом» варианте):

(6) Men det **vill** **till** att vara på alert-en
но это хотеть.PRS PTCL INF.PTCL быть.INF на бдительность-DEF
i varenda tävling.
в каждый соревнование

*‘Но на каждом соревновании **нужно (желательно)** быть начеку.’*

(7) Det **vill** **till** för Hamilton att han får till en
это хотеть.PRS PTCL для Хэмилтон чтобы он получить-PRS PTCL ART
riktigt bra start.
очень хороший старт

*‘Хэмилтону **необходимо** очень хорошо стартовать.’*

Шведский: *vilja till* - аргументная структура

2) Необходимость (1) => трёхместный предикат: *vilja till* (x,y,z), где

X =

Безличный
det-субъект

Y =

«Объект необходимости»:
финитная клауза с союзом
att 'что, чтобы' ИЛИ
инфинитивный оборот

Z =

Участник с ролью
Бенефактива, вводится
именем с предлогом *för*
'для'

Шведский: vilja till - семантика

2. Модальное значение необходимости (другая модель):

(8) Det **vill** **till** mycket fantasi för att lösa behoven.
это хотеть.PRS PTCL много фантазия для PTCL.INF решить.INF потребность-DEF

‘Понадобится недюжинная фантазия, чтобы удовлетворить этот запрос.’

(9) Men det **ville** **till** en Garri Kasparov för att stoppa
но это хотеть.PRT PTCL ART Гарри Каспаров для PTCL.INF остановить

"farfar" Smyslov.
дедушка Смыслов

‘Но понадобился Гарри Каспаров, для того чтобы остановить «дедулю» Смылова.’

Шведский: *vilja till* - аргументная структура

2) Необходимость (2) => трёхместный предикат: *vilja till* (x,y,z), где

X =

Безличный
det-субъект

Y =

«Объект необходимости»,
выражен именем или
наречием типа
'много/достаточно'

Z =

Участник с ролью Цели,
выраженный финитной
клаузой с союзом *att* 'что,
чтобы'

Исландский: *vilja til* - семантика

Единственное значение: ‘*происходить, случаться*’

Строго фиксированная структура:

(10) *svo* ‘так’ + адвербиал (разных сем. классов) + *vilja til* + *að* []

Адвербиалы эмоциональной оценки:

(11) *Svo vel* *vill* *til*, *að hægt* *er* *að*
так хорошо хотеть.PRS.3SG PTCL что возможный-NEUTR быть.PRS.3SG PTCL.INF
benda *á hliðstæðan* *latínutexta* *íslensku*.
привести.INF к соответствие-ACC латинский.текст-ACC исландский-DAT

‘Получается/Оказывается так здорово, когда можно найти исландское соответствие латинскому тексту.’

Исландский: *vilja til* - семантика

Единственное значение: ‘*происходить, случаться*’

Строго фиксированная структура:

(10) *svo* ‘так’ + адвербиал (разных сем. классов) + *vilja til* + *að* []

Адвербиалы эмоциональной оценки:

(12) En *svo fjandalega* *vill* *til*, *að kærasti hennar*
но так ужасно хотеть.PRS.3SG PTCL что парень.NOM POSS.3SG.F
hefir sjeð þau.
иметь.PRS.3SG видеть.PP PRON.ACC.3PL

‘Но вышло так ужасно, что её парень их увидел.’

Исландский: *vilja til* – семантика

Единственное значение: ‘*происходить, случаться*’

Строго фиксированная структура:

(10) *svo* ‘так’ + адвербиал (разных сем. классов) + *vilja til* + *að* []

Адвербиалы эпистемической оценки:

(13) Ef *svo ólíklega* *vill* *til* *að* *hingað*
если так невероятно хотеть.PRS.3SG PTCL что сюда
komí *gestur*, *óboðinn*, *notum* *við*
прийти.SUBJ.PRS.3SG гость-NOM незванный использовать.PRS.1PL мы
kojurnar.
двухъярусные-кровати-DEF.ACC.PL

‘Если вдруг произойдет невероятное, и сюда придет незванный гость, то мы используем двухъярусные кровати.’

Исландский: *vilja til* - семантика

Единственное значение: ‘*происходить, случаться*’

Строго фиксированная структура:

(10) *svo* ‘так’ + адвербиал (разных сем. классов) + *vilja til* + *að* []

Местоименные адвербиалы образа действия:

(14) Nú vill svo til að báðir afar Jónasar
теперь хотеть.PRS.3SG так PTCL что оба-М.PL бабушка-NOM.PL Йонас-NOM.PL
hafa verið taldir skáld.
иметь-INF быть-PP считать-PP.PL поэт

‘И вот так случилось, что обоих бабушек Йонасов считают поэтами.’

Исландский: *vilja til* - аргументная структура

vilja til - одноместный предикат с обязательной адвербиальной модификацией

X =

сообщаемая ситуация,
выраженная финитной
клаузой с союзом að 'что'

Итоги: релевантные параметры варьирования

Язык	Семантика	Валентность предиката	Одушевлённый субъект	Просодическое выделение постверба til	Доп. условия
Норв.	Авертив (+ редко: проспектив)	2 (2)	+ (-)	- (-)	-
Шв.	Необходимость (+ редко: намерение)	3 (2)	- (+)	+ (-)	-
Исл.	‘происходить, случаться’	1	-	+	Обязательная адвербиальная модификация

Итоги: степень грамматикализации *vilja til в рассмотренных языках

Норвежский

(семантика близка к исходной;
субъект - почти всегда одушевленный)

Шведский

(переход к модальности необходимости;
в МУ введен бенефактивный участник; неодуш. субъект)

Исландский

(«дефектная» МУ;
отсутствие эксплицитного субъекта;
ограничения на структуру предложения)

Спасибо за внимание!



Корпусные данные

- ▶ www.hf.uio.no/iln/tjenester/kunnskap/sprak/korpus/skriftsprakskorpus/lbk/index.html - LBK (Leksikografisk bokmålkorpus)
- ▶ <https://spraakbanken.gu.se/> - Korp (version 5.0.5)
- ▶ <http://www.malfong.is/> - MÍM (The Tagged Icelandic Corpus)